



# Universiteti i Prizrenit - "UKSHIN HOTI"

## FAKULTETI I FILOLOGJISË

Rr. "Rruga e Shkronjave" nr.1 20000 Prizren  
Tel. 029/232-14 www.uni-prizren.com

PROGRAMI MËSIMOR – SYLLABUS							
<b>Niveli i studimeve</b>	Bachelor	<b>Programi</b>	Gjuhë dhe Letërsi Gjermane	<b>Viti akademik</b>	2022/23		
<b>LËNDA</b>	Gjuhësi kontrastive / e mërkurë: 11:15 - 12:45						
<b>Viti</b>	IV	<b>Statusi i lëndës</b>	Zgjedhore	<b>Kodi</b>	<b>7.8</b>	<b>ECTS kredi</b>	4
<b>Semestri</b>	VII						
<b>Javët mësimore</b>	15		Orët mësimore			Ligjërata	Ushtrime
<b>Metodologjia e mësimi</b>	Ligjërata, ushtrime, diskutime, debate, puna në grupe etj						
<b>Konsultime</b>	E martë: 13:00-14:00, para dhe pas mësimi, si dhe sipas marrëveshjes.						
<b>Mësimdhënësi</b>	Prof. asoc.dr. Izer Maksuti		e-mail	<a href="mailto:izer.maksuti@uni-prizren.com">izer.maksuti@uni-prizren.com</a>			
			Tel.	045/346 341			
<b>Asistenti</b>			e-mail	//			
			Tel.	//			

Qëllimi studimor i lëndës	Përfitimet e studentit
Lënda do të përbëhet nga temat boshte të gjuhësisë kontrastive.  Qëllimi është që: të kuptohen konceptet themelore të gjuhësisë kontrasteve; të njihen metodat e punës së gjuhësisë kontrasteve; të diskutohen sistemet e gjuhës gjermane dhe shqipe sipas gjuhësisë kontrastive.	<i>Pas përfundimit me sukses të këtij kursi, studentit do të jetë në gjendje:</i>  të dallojë objektin dhe njësitë themelore të gjuhësisë kontrasteve; të njohë strukturën metodat e gjuhësisë kontrastive, ta bëjë një dallim të një dukurie të caktuar gjuhësore, duke krahasuar gjermanishten dhe shqipen.

**Metodologjia për realizimin e temave mësimore:**

Ligjërata, ushtrime, diskutime, punë në grupe, tema për ushtrime në shtëpi etj.			
Mësimi realizohet nëpërmjet ligjëratave që ofrojnë bazën teorike, ushtrimeve në klasë, detyrave të shtëpisë.			
<b>Kushtet për realizimin e temës mësimore:</b>			
Në procesin e mësimdhënies sigurohen kushte të favorshme për studentin, duke u zhvilluar në një ambient të përshtatshëm, me mjetëve të duhura, si dhe me raporte të mira me kolegët. Kusht i ndjekjes dhe suksesit për këtë lëndë është edhe fakti që të ketë të dhënë lëndën: Hyrje në gjuhësi gjermane			
<b>Mënyra e vlerësimit të studentit ( në%)</b>			
Përcjellja e punës së gjithmbarshme të studentëve bëhet në mënyrë të vazhdueshme përmes vëzhgimit të punës, punimeve me shkrim , diskutimeve të mbështetura në burimet me rëndësi dhe me vlerësimin e parë dhe të dytë me shkrim. Për secilën veprimtari të angazhimit mbimesatar të studentëve fitohen pikë të veçanta. Studentët varësisht nga niveli i angazhimit të tyre në punën e drejtpërdrejt arsimore, të leximit në kohën e tyre të lirë, hartimit të punimeve me shkrim etj. kanë mundësi të grumbullojnë deri në 100 pikë.	<b>Vlerësimi në %</b>		<b>Nota përfundimtare</b>
	Pjesëmarrja e rregullt 15 %		
	Angazhimet javore, leximi, ushtrime, detyrat 15%		
	Pjesa e parë e provimit 30 %		
	Pjesa e dytë e provimit 30 %		
	Provimi me gojë 10 %		
	Totali 100 %		
<b>Obligimet e studentit:</b>			
<b>Ligjërata</b> 2 orë në javë		<b>Ushtrime</b> 0 orë në javë	
Plotësimi i kriterëve të kërkuara sipas mënyrës së vlerësimit dhe ngarkesës së studentit për lëndën.			
<b>Ngarkesa e studentit për lëndën:</b>			
<b>Aktiviteti</b>	<b>Orë</b>	<b>Ditë/Javë</b>	<b>Gjithsej:</b>
Ligjërata	2	30	30
Ushtrime	1	15	15
Detyra të shtëpisë	1	15	15
Koha e studimit vetanë të studentit (në shtëpi ose bibliotekë)	1	15	15
Përgatitja për pjesët e provimeve (pjesa e parë, e dytë)	1	15	15
Koha e kaluar në vlerësim (teste, provim final)	1	2	2
Kontaktet me mësimdhënësin/konsultimet	1	2	2
<b>Vërejtje: 1 ECTS kredi=25 orë angazhim,p.sh nëse lënda i ka 6 ECTS kredi student duhet të ketë angazhim gjatë semestrit 150 orë</b>	<b>Ngarkesa totale:</b>		<b>94</b>

## Përmbajtja e programit dhe realizimi kohor

Java	Ligjërata		Ushtrime	
	Tema	Orët	Tema	Orët
1.	Hyrje, çështje organizative, plani Hyrje / Einführung	2		
	05.10.2022			
2.	Hyrje në lingvistikën kontrastive, nocionet bazë	2		
	12.10.2022			
3.	Krahasimi i gjuhëve: të përbashkëta dhe dallimet	2		
	19.10.2022			
4.	Linguistika kontrastive dhe hulumtimi i kontaktit gjuhësor – Interferencat	2		
	26.10.2022			
5.	Leksiku e fushat leksikore në kontrast	2		
	02.11.2022			
6.	Linguistika kontrastive dhe llojet e tipet e teksteve – qasja teorike	2		
	09.11.2022			
7.	Krahasimi i rrafshit tingullor gjermanisht – shqip	2		
	16.11.2022			

8.	<b>Pjesa e parë e provimit</b>	2		
	23.11.2022			
9.	Krahasimi në rrafshin e fjalisë dhe teks qasje tipologjike	2		
	30.11.2022			
10.	LK dhe pragmatika	2		
	07.12.2022			
11.	LK dhe translalogjia			
	14.12.2022			
12.	LK dhe linguistika e gabimeve dhe mësimi i gjuhës së huaj	2		
	21.12.2022			
13.	Linguistika kontrastive dhe llojet e tipeve teksteve – qasja praktike, Prezantimi i temave	2		
	28.12.2022			
14.	Përsëritje e përgatitje për provim	2		
	04.01.2023			
15	<b>Pjesa e dytë e provimit</b>			
	11.01.2023			

## LITERATURA

### Literaturë bazë:

Gnutzmann, Claus (1990): Kontrastive Linguistik. Frankfurt am Main u.a.: Lang. (Forum: Angewandte Linguistik, Bd. 19. )

Theisen, Joachim (2016): **Kontrastive Linguistik**. Tübingen

### E rekomandueshme edhe kjo literaturë plotësuese:

Bußmann, Hadumond (2002): Lexikon der Sprachwissenschaft. Stuttgart: Kröner

Crystal, David (1995): Die Cambridge-Enzyklopädie der Sprache. Frankfurt/Main u.a.: Campus Verlag.

Maksuti, Izer (2015): Mbi disa veçori leksikore të gjermanishtes dhe shqipes – Sprovë për një krahasim të dy arealeve gjuhësore. – FILOLOGJIA International Journal of Human sciences, Vol. 3, No. 3, Tetova 2015, fq. 30-47.

Wilss, W. u.a. (Hrsg.) 1978: Kontrastive Linguistik und Übersetzungswissenschaft. München: Fink.

### **VËREJTJE për studentin:**

- Pjesëmarrja aktive e studentëve në mësim: ligjërata e ushtrime,
- Përgatitje paraprake për njësitë të cilat zhvillohen; leximi, detyrat etj.
- Pjesëmarrje në diskutim, komente dhe shprehje e lirë e opinionit dhe qëndrimit akademik,
- Respektimi i orarit të ligjëratave pa e cenuar lirinë akademike (shkyqje e telefonave celular etj).